

# ESEKEN

La Gomera, octubre, noviembre y diciembre de 1997 / Nº 3 / 200 ptas.

La revista cultural de la Gomera

Tasghunche adelsan n Gomera

**El  
nombre  
de  
Gomera**

pag..1

**La costa Gomera, es brutalmente saqueada  
por embarcaciones del sur de Tenerife.**

pag. 20

**Gara y  
Jonay,  
un amor  
imposible**

pag.3

**Espacios  
naturales  
desprote-  
gidos**

pag.10

**La  
evidencia  
de una  
raza  
que aún  
pervive**

pag.15





## EDITORIAL

### Triste Navidad

**Edición y redacción:**  
Asociación Tagaragunche  
Las Tenerías s/n. -La Hoya  
38.840 Vallehermoso Gomera

**Dirección:**  
Raquel González Ossorio

**Redactor Jefe**  
Abrahan Barroso Martín

**Coordinación:**  
Gustavo Dorta Dorta

**Diseño y maquetado:**  
Tanagua Hernández Ferrer

**Etnografía**  
Jonay Izquierdo Trujillo

**Deportes**  
Carlos J. Pérez Simánca

**Colaboradores:**  
Amparo Sánchez Martín  
José Navarro Fernández  
Ruimán Medina Cabrera  
Juliana Ramos Fernández  
Miguel Navarro Darías  
Amor Hernández Ramos  
Ivan Hernández Martín  
Benito Morales Chinae  
Marlene Hernández Martín  
Antonio Días Padilla

**Depósito Legal:** TF 1.113/97  
Imprime Glebo

Impreso en papel reciclado

**C**on el permiso de todos Ustedes, no vamos a felicitar a ninguno de los lectores, en estas Navidades, como sería nuestro deseo.

Nuestros corazones no pueden, ni quieren sentir alegría, en estos momentos, como para darles a los lectores de **ESEKEN**, ¡Felices Fiestas! y ¡Prospero año Nuevo!, y no podemos, porque se nos ahogan las palabras, al ver:

Como este mundo hipócrita, después de matar a Jesús porque "lucha" por la verdad, ha hecho y hace de su recuerdo uno de los mayores negocios del siglo XX.

Como este mundo hipócrita, permite que mientras el Norte se empacha de champaña, turrón, y succulentos banquetes, sumergiéndose en un continuo derroche y despilfarro, el Sur se retuerce de hambre y guerras provocadas por aquellos que ni miran hacia abajo.

Como este mundo hipócrita, cierra los ojos a cosas tan dolorosas, como el que la Humanidad se haga cada día más pobre y desigual, como lo demuestra el que la 1/5 parte de la población del planeta, se reparta el 85% de su riqueza, mientras las otras 4/5 partes se repartan solo el 15%.

Como este mundo hipócrita, es responsable de las abismales diferencias que provoca entre la población del planeta, el injusto sistema socioeconómico, político y cultural, del país que quiere hacérselo ver como modelo de desarrollo y progreso de la humanidad.

Ojalá que la llamada "caja torita", por nuestro amigo Cuba, y lo que ella representa, deje de ser un instrumento de manipulación y mentira y que el hombre logre superarla para aclarar el camino de la verdad.

Y que después de estas fiestas, podamos celebrar el fin de la soberbia de los más ricos, la angustia de los más pobres y la falsedad de los otros.

Tal vez entonces, "el surco de la historia, haya enterrado el hambre, el paro, la guerra y quizás, hasta las enfermedades."



Historia (Amezruy)

# El nombre de Gomera

**P**arece necesario, para analizar la procedencia del nombre de la Gomera, introducir aquí la relación de nombres utilizados a través de la historia, tanto en los documentos de archivo como en la cartografía.

En primer lugar y por orden correlativo, hemos de nombrar a Plinio autor latino del siglo primero después de Cristo, el cual la denominó **Junonia**, este nombre es negado por algunos autores, que no creen, fuese el que le daban sus habitantes. Tejera Gaspar no descarta, que esta adscripción tradicional, pueda explicarse como una alusión a la diosa romana **Juno**, la cual asimilaron a la diosa líbico bereber, **tanit** que a su vez personifica a la "palma datilera", muy extendida en la isla.

Sustituyendo al de Junonia, encontramos en la Catedral de Hereford, un Mapa-Mundi realizado por el cartógrafo inglés, Richar de Haldingham entre los años 1275-1300, en el que aparece como **Theode**, y es en este donde surgen los interrogantes. ¿De donde nace Theode? ¿Era un nombre puesto por europeos antes de conocer el de Gomera? ¿Era un topónimo usado por los indígenas? ¿Era una invención? ¿Era theode la Gomera?, no existe, por el momento, contestación algo cierta a estas preguntas, pero si hay que decir que la Gomera está llena de topónimos que empiezan por "Te".

Ya a partir de 1300 la historia concederá a la isla, aunque con algunas variantes, su verdadero nombre, así podemos ver en 1339 el Mapa-Mundi de Angelino Dulcert en el que se la denomina **Gommaria**, y en el cual se basan Álvarez Delgado y G Frutuoso para argumentar que el origen del nombre de la isla proviene de la cantidad de goma que se extraía de los almácigos, árboles que forman parte del bosque de laurisilva.

En 1425 aparece el Mapa-Mundi de Giacomo Giroldi, quien le da el nombre de **Gommeria**, ya con mucha

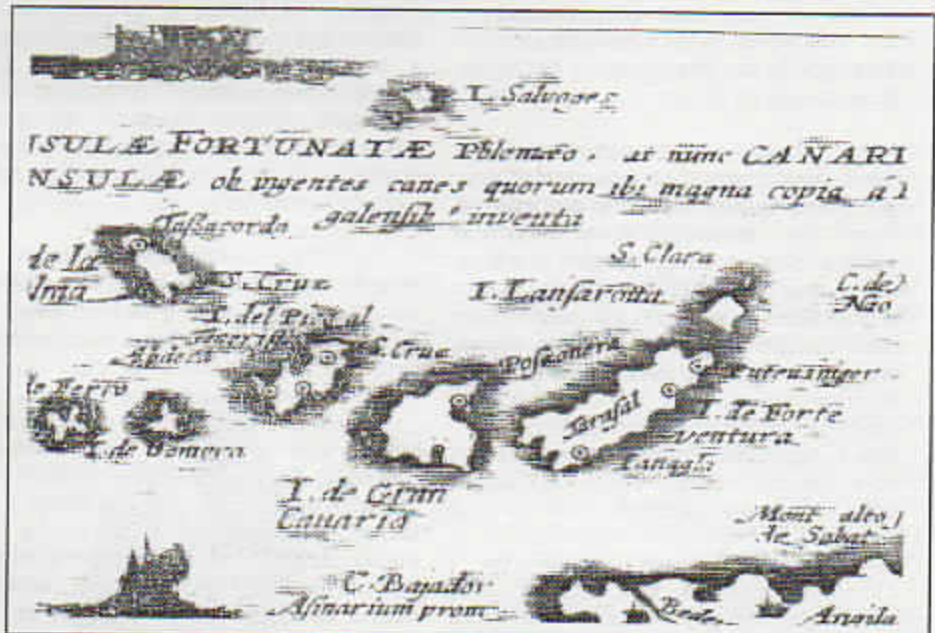
más similitud al que posee en la actualidad.

De entre los documentos del Registro General del Sollo en el

Archivo de Simancas, podemos extraer las siguientes dicciones; En

entender jamás haber tenido otro que el de Gomera, desde que a ella vinieron los africanos, que debió de ser quien se lo dio.

Por otro lado, G. Marcy, defiende la teoría que nos vincula a los Ghomâra filológicamente, este



1478, en la que aparece como **Gumera**, en el mismo año y en otro documento como **Jumera**, en 1490 es transcrita **Gumela** y también **Gomera** y en 1493 como **Gumera**. Seguidamente, en el año 1500 y en la Crónica Matritense, aparece con el sustantivo de **Guomera**

Ahora hay que dejar a un lado, tanto la incógnita de Theode como la relación de nombres superpuestos a través de la historia, para intentar contestarnos a la siguiente pregunta; ¿De donde viene el nombre de Gomera?

Y aunque ya hemos hablado de la teoría de Álvarez Delgado y Frutuoso, hay que mencionar también las opiniones vertidas sobre el tema por otros historiadores del pasado.

Abreu Galindo nos dice, que después de preguntar a los más antiguos naturales de la isla por su nombre, nunca pudo alcanzar, ni

opinaba que el lenguaje antiguo de la Gomera tenía bastantes afinidades con el actual de los Ghmâra del Norte de Marruecos.

Por último encontramos en el Génesis, que Gumer fue hijo de Jafet y nieto de Noé y que después del diluvio se desparramaron y poblaron las isla de las naciones. Analizando esto, algunos escritores sugieren que proviene de los **Gumeritas**, que habitaban los montes de Mauritania, descendientes de Gumer y que poblaron la isla, mientras que otros creen que fue el mismo Gumer.

Nosotros, como anécdota, tenemos que enumerar dos topónimos de la isla, que llevan incorporado su nombre, Ben-ta-Gumer y Ta-Gumer-che.

Carlos J. Peres Simancas



## Conoce tu tierra ( Tessench nem taferfanch )

# Goicagüe

**S**i un fin de semana te animas a conocer tu tierra y estás dispuesto a patear, podemos indicarte cientos de lugares en los que con toda seguridad no has estado.

Uno de estos lugares puede ser "Goicagüe" y sus alrededores o sea, parte del sur-oeste de la Isla.

Para empezar debes tener en cuenta tres cosas muy importantes: que el trayecto debes hacerlo a pie, que no debes tirar basuras en el recorrido que hagas y que no debes romper ni alterar nada que te puede parecer resto arqueológico o de interés científico. Con estas ideas claras, la mochila en la espalda y tu al pie de la Fortaleza de Argodey en el lugar conocido por el Junquillo, empieza lo bueno, sintiendo, ante ti, algo maravilloso, y aunque se, que esto parecerá tópico, es la verdad, el lugar mírese por donde se mire es otro paraíso.

Este trozo de territorio está surcado por tres grandes barrancos; El de la Dama o costa de Chupijén, el de Equine y el de Iguala, aunque a este últimos, vierten sus aguas los de Geleica Juague, y Goicagüe. Además de la cañada de Losichones que desemboca al barranco de Equine, la de Jica que lo hace al de Iguala, cayendo por el ancón del rapao y la del Angosto que lo hace al de la Dama.

Pero debemos centrarnos un poco más, en el que hoy nos ocupa, el barranco de Goicagüe, que nace en las faldas de Argodey debajo del barrio de la Dehesa, a medida que se desliza entre Chiselé y La Palma, se estrecha de tal manera que me hace recordar a mi amigo y berberólogo Pablo de Lucas, que apunta a que Goicagüe, Izcagüe y otros de igual asonancia pudieran estar relacionadas con el significado de "lugar oculto" o "lugar camuflado", y nada más lejos de la realidad.

Pero continuemos bajando y llegamos al imponente ancón de Chirao, donde se forma un charco tan cerrado y de paredes tan altas y lisas, que hasta las palomas tienen problemas para beber, pues si se mojan la patas se ahogan.

Algo más abajo se presenta otro charco, el de Tanita, en el que la tradición oral habla de una niña, que mandada por su padre a coger agua, se fue dentro y se ahogó, quedando para la historia, su bonito nombre, grabado como topónimo. Ya cuando Goicagüe abre su estrecho cause es para desembocar en el de Iguala.

En medio de estos grandes causes, se forman cinco amplios lomos que en su tiempo fueron zona de pastoreo unos, con cientos de cabras y ovejas; y de siembra otros, con cebada, conteno, chícharos, lentejas y garbanzos.

El más al Sur es el lomo de Tapogache en cuya parte baja se encuentra el barrio de la Dama, anteriormente costa de Chupa o de Chupijén, finca particular iniciada por la empresa Vento y Carrillo en 1912 para explotación del tomate, luego es arrendada por la Casa Faife y por último, ya en 1940, la compra Duque-Martínez de La Palma. Hoy en día la dedican al cultivo del plátano, el barrio cuenta con 230 vecinos. En la parte central de la lomada esta el caserío de el Angosto, más arriba El Tapogache y arriba, ya tocando con la fortaleza los Cuartillos.

A continuación está el lomo de Ligagao, que se desprende de Argodey y que, algo más abajo forma la hoya del Jialgo, y en su parte más ancha, destacan el roquillo de la Mejora y dos grupos de casas, conocidos como Santa Catalina, cuenta la tradición que allí hubo, iglesia y cementerio y seguramente con anterioridad, un lugar de oración u ofrandas. En los años cuarenta podrían haber, en este barrio ochenta o cien vecinos.

Más a la derecha encontramos el lomo de La Palma que empieza en la Dehesa y termina estrechándose en la la goya de Chinchique y ya en el final, la playa de Iguala, en su mitad se encuentran los caseríos de Cascante y la Orilla de Equine.

A continuación se puede ver el lomo de Chiselé, que nace entre el barrio de Juague y el de la Dehesa y termina entre el risco quebrado y la desembocadura de Goicagüe, en su superficie solo se encuentran algunos pajares diseminados en los que se hacía noche en tiempos de siembra.

El siguiente lomo, el de Jica, es el más pequeño de los cinco, nace en el barrio de Juague y acaba entre los ancones de: el risco quebrado y el Rapao.

Este olvidado paraje de Goicagüe, es uno de los lugares de la Gomera donde más casos de vida familiar en cuevas se pueden enumerar, también, como en los territorios mencionados en anteriores artículos, puede considerarse como un paraíso de la isla, su apartada situación de la carretera y de caminos vecinales frecuentados le hace conservar un estado arcaico y placentero.

Tanagua,





## Leyendas (Rebereque)

# Gara y Jonay

**E**ran las fiestas del Beñesmén, entre los meses de Agosto y Septiembre y de cada tribu venían a participar en las populares y diferentes competiciones como: El salto del pastor, La lucha, La esquivá de piedras, La escalada del palo, El levantamiento de piedras, etc.

Llevaban varios días de juegos en Argodey y sus alrededores y ya empezaba a destacar entre todos, por su destreza, valor y fuerza, Jonay, joven que procedía de alguna tribu de la isla de Chinnet.

Entre los muchos asistentes, se encontraba una joven y bella princesa, del poblado de Guadà. Desde el inicio del Beñesmén su mirada estaba puesta solo en aquel joven, y él, más de una vez, la había observado. Sus miradas se cruzaron y se mantuvieron inmóviles, les había cruzado, a los dos, un sentimiento más fuerte que ellos.

Fue a partir de ese momento en que Jonay luchó con más fuerza y orgullo. Alguien, muy resplandeciente de alegría e ilusión, estaba pendiente de sus movimientos.

Finalizadas las competiciones, hicieron saber su amor a todos y a sus familias, y la fiesta fue mucho más grande y alegre. Todos cantaban y bailaban a golpe de chácaras y tambores.

Alguien no compartía aquella alegría. Alguien había leído en las tinieblas que aquella unión no era posible. Era el viejo Eiuñche, poderoso adivino del reino de Orone, que miraba el futuro como ningún mortal en la Gomera.....¡Gara es hija de la isla del agua y Jonay hijo de la isla del fuego!.....¡no es posible!..... murmuraba repetidas veces en baja voz,.....¡no es posible!.. mientras sacudía una ramita de acebuché, contra unas piedresillas

que tenía, ante sí, en el suelo, luego la pasaba por sus ojos, boca y pecho.

Se incorporó lentamente y lo hizo saber a todos,.....¡lo he visto! la desgracia está marcada en esa unión. No puede producirse. Y todos lo repetían de boca en boca, hasta que lo supieron Gara y Jonay, que quedaron como dos piedras, la tristeza marcó sus caras y un inmenso dolor surco sus corazones.

Sabían que las palabras del adivino eran intachables y rotundas, deberían separarse para siempre, pues así lo dictaban sus costumbres y sus familias.

Llegó el final de las fiestas y Jonay, su familia y demás Guanches, partieron para Chinnet. Gara quedó sumida en la tristeza y la soledad, su pensamiento era solo para el príncipe de la isla vecina.

Pasaron algunas lunas y Jonay, que no podía olvidar aquella hermosa gomera, dejó caer la noche y



amarrándose a dos foles, se entregó a la suerte de una corriente que desde la Punta de Teno lo transportó, sobre sí, hasta la playa de Cheremía, en la Gomera. Sin casi resuello y aún de noche, el joven, empezó una carrera

desesperada ladera arriba.....Aguajiné, Guerode, Archeje, Tanajagüe y Agando allí la fatiga le desplomó, y dudo, pero vino a su memoria la imagen de aquella princesa y las fuerzas regresaron, como por mano ajena.

Después se agachó para beber agua en la fuente que allí brotaba, y al ver que ya farraliaba el día, emprendió la marcha hacia Guadà. Allí estaba la princesa gomera, en la orilla de Guarà con los ojos en el vacío y el corazón en él. Un chasquido de charascos le sacó de aquel infierno y su corazón, que había sentido la presencia de Jonay, quiso reventar.

Se incorporó y giró la mirada, entonces dos lágrimas rodaron por sus salientes mejillas y una leve y amarga sonrisa apareció en su ancha boca. Era él, su vida, y el fuego de un volcán la incendió en el momento en que Jonay se acercó.....Se abrazaron formando un solo ser, no necesitaban hablar..... estaban sintiendo lo mismo.

Y cuando el dolor se mezclaba con la alegría, .....reaccionaron.

¡Huyamos de aquí!.....¡en el alto no nos encontrarán!.....Por el camino y escondidos en la laurisilva se amaron y se entregaron el uno en el otro.

Pronto la noticia llegó al padre de Gara, que temeroso del castigo de los dioses, preparó a familiares y amigos y salieron en su busca.

Pero nada podrían hacer, Jonay, divisaba a lo lejos al grupo de gomeros que subían y antes de que les pudiesen alcanzar y separar, los jóvenes, llegaron a lo más alto y allí, sobre Chinule, en las grandes piedras de Gúa y donde brota la sabina, quisieron la muerte.

Jonay afiló una lasca de brezo por las dos puntas, la colocó entre sus pechos, sintiendo como la fría estaca les marcaba los corazones. Luego se fundieron en un interminable abrazo.

Cuando llegaron los demás, ya había sido tarde, encontraron a Gara y Jonay sonrientes y fundidos en uno solo.

Habían cruzado la muerte hacia el paraíso, de ahí que sus nombres, inseparables, alcanzaran la noble inmortalidad, a 1487 metros.....allí donde solo viven los dioses.

**Juliana Ramos Fernández**



## Grandes Gomeros ( Imekaren Gumeritas )

# Aurelio y Francisca

**D**esde el primer momento en que decidimos dedicar una sección a los grandes gomeros, tuvimos claro quienes iban a ser. Este, deberá ser siempre un artículo dedicado, a gente humilde de la Gomera y que la sociedad nunca se haya fijado en su vida, ni reconocido su trabajo.

Hoy quiero presentarles a dos hermanos que entran en este grupo de ciudadanos gomeros y que viven aislados de este raro mundo, conservando, celosamente, casi todas nuestras antiguas costumbres.

Me estoy refiriendo a Aurelio y Francisca, hijos de Antonio Morales Mesa y Rosa Morales Morales, que nacen en el barranco de Goicagüe, en una casita que llamaban "la choza" y que hoy esta medio caída y sin techo, con dimensiones de, aproximadamente

cinco metros de largo por tres de ancho y donde nacieron y vivieron por unos años sus padres y los seis hermanos que eran.

Luego se pasaron a vivir a una casa más abajo, donde dicen la Soliba y como ella me decía pasaban el día, de la mañana a la noche, en esas bandas, cuidando animales de su papa, que tenía cinco o seis docenas de cabras, además se sembraba mucho terreno, cebada, chícharos, lentejas, garbanzos y después los terrenos que tienen cerca de la casa.

Francisca nunca ha vivido en otra parte que no sea su Goidagüe, casó con Domingo Morales Magdalena que era de Geleica y no llegaron a tener hijos, vivieron primero en la cueva de la Polvosa y luego se fueron para otra cueva en la Maesa, ella me contaba , que donde hoy tienen los animales

vivieron sus abuelitos y que más abajo de donde ella vivía, en otra cueva más grande, vivió Pedro China de Quise y Juana su mujer con sus seis hijos, también me nombraba a Eusebio y Cecilia que vivían en la cueva Trujilla.

El hermano Aurelio salió de la isla cuando fue al cuartel, hoy en día dedica la vida a su alrededor de treinta cabras y quince ovejas, con las que sale al amanecer y regresa a las dos o las tres de la tarde, almuerza y luego a los terrenitos, donde saca la comida de la casa.

Dos hermanos, que contra viento y marea, mantienen y disfrutan con ello, las costumbres y formas de vida de nuestros antepasados sin ninguna otra recompensa que el estar enamorados de aquel trozo escondido de la Gomera que se llama "GOICAGÜE".

Tanagua





Artisanos Gomeros (Inten Gumeritas)

# Benito García González

**E**n este tercer número del ESEKEN, vamos a hablarles de una de las profesiones de más importancia en el vivir de cada día de nuestros abuelos, nos estamos refiriendo, a los llamados tejeros o lo que es igual aquellos hombres que dedicaban el día entero a la elaboración de las tejas para cubrir nuestras casas.

Y si hablamos de tejeros en la zona alta de la isla, necesariamente hemos de hablar de Benito García González, nacido en Chipude el 17 de Noviembre de 1913, hijo de Elías García Ramos, de la Dehesa y Lorenza González Navarro, del Cercado, pasó su infancia en el mismo barrio que nació.

Podemos decir que a este artista gomero, le vino la profesión en los genes, porque su padre fue tejero y su abuelo Benito García Herrera, también lo fue.

De pequeño ayudaba a su padre en el oficio, aunque no le dejaban hacer, ni cortar, ni tender la teja en el mantillo, lugar, este, donde se colocan las piezas, para su secado.

Me decía el Señor Benito que, el barro hay que amasarlo con los pies, ¡y no crea que es cualquiera el que lo hace!, ¡después se cogen pedazos y se ponen sobre algo, como una laja, y con las manos se le da como el que trabaja una masa de pan y hasta que quede una baba!.

A la edad de doce años aproximadamente, el tejero que tenía mi padre trabajando con él, salió caldeado de allí, se agachó a beber agua en una fuente y le cayó pasmo, que luego por cierto se salvó, pero aquello hizo que me quedara yo trabajando.

¡La primera jornada que hice, quedó tan derecha la teja, que pegó mi padre a darle fuego, y, no esprendían, le dio más de veinticuatro horas de fuego y al fin arrodillaron, pero salieron hasta cinco tejas pegadas juntas allí perdimos un montón!.

La pieza con la que se hacían las tejas estaba formada por dos partes principales y eran el Garapo y la Grailla, en ellas se echaba el barro ya amasado,

se alisaba y se cortaba la teja, luego se tendía a secar y así una y otra.

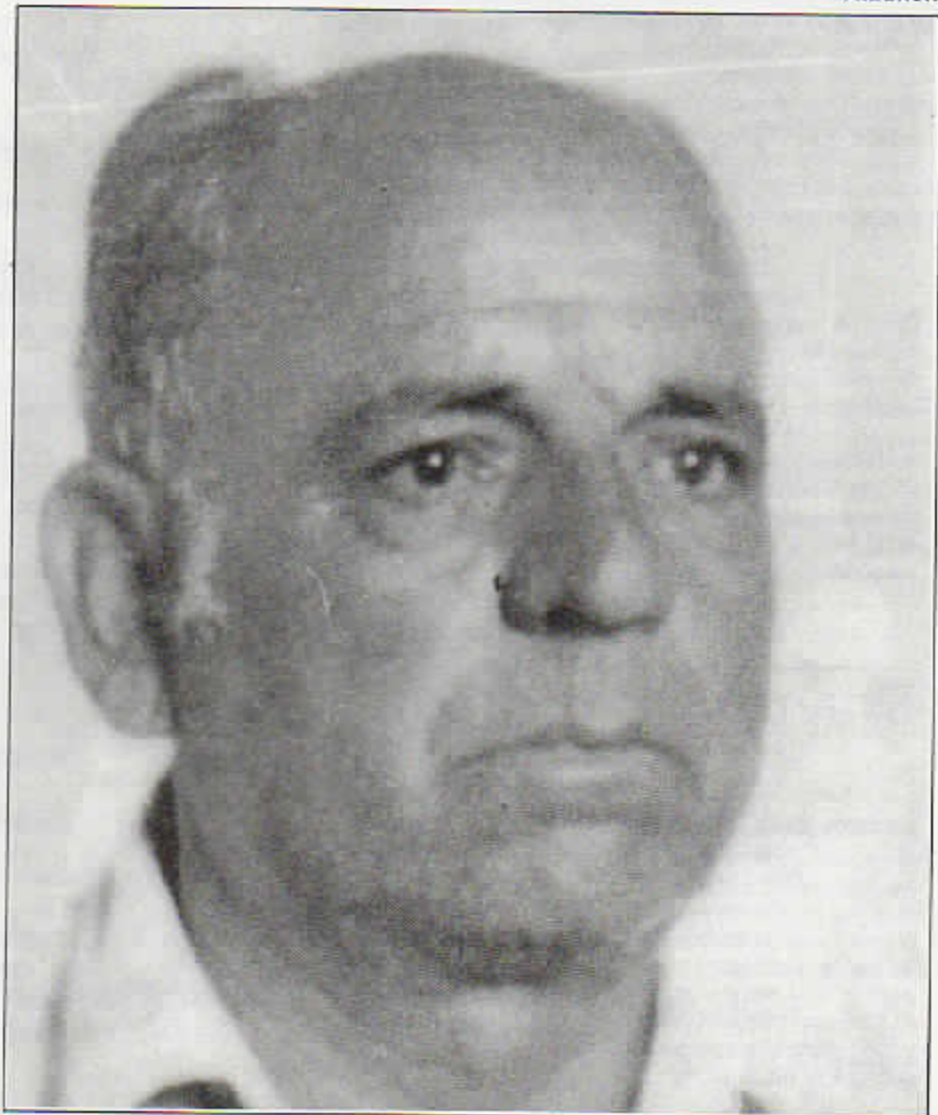
**“Yo pegaba allá a las siete de la mañana, en toavía con la noche, y estaba ya con un rato de noche tendiendo teja”**

¡El horno en el que las cocinábamos era ajeno y por cada jornada que hacíamos, (3,600 tejas) se pagaban 300 de ellas!, una jornada se podía terminar en tres días o tres y medio.

Benito García González, pasó su juventud guardando vacas, trabajando en el campo y sembrando, hasta que fue a la guerra, a su regreso y en 1942 se casa con Iginia Hernández Méndez, de cuyo matrimonio nacen cuatro hijos Cleosé, Lusio, Joaquina y Carmen.

Señor Benito, ¡Gracias! por moldear parte de nuestra historia.

Ataunche





## Poesía ( Timedyazin )

**La fiera**

Como ya sabéis, el Conde  
nuestra ley ni honor respeta  
nuestra desdicha es completa,  
eso no se nos esconde.  
A donde iremos, a donde  
que no seamos azotados.  
Por eso aquí sois llamados  
para dar muerte a esa fiera  
y librar a la Gomera  
de ser sus hijos esclavos.

Manuel Rolo Dorta

**Al mal turismo**

I

Las islas afortunadas  
el mundo entero las nombra  
y el mundo entero se asombra  
verlas de verde forradas  
de bellezas coronadas  
donde Orahán dio su huella  
son siete princesas bellas  
sin orgullos ni pesares  
por eso el Dios de los mares  
vive enamorado de ellas.

II

Como si fueran estrellas  
relucientes en el mar  
por ellas quiero brindar  
cantándole a la más bella  
¡La Gomera! que es la huella  
de la tribu gumerita  
roques y barrancos gritan  
pidiendo buen comportamiento  
si no, habrá que afeitarse  
a aquellos que nos visitan.

Anónimo

**Una nación**

I

Mientras el pueblo canario  
tenga un hijo sin trabajo  
no debe haber el relajo  
que hay en el empresario  
tal vez en el gasto diario  
se sienta gratificado  
pero lo verá mermado  
al transcurrir de los años  
cuando vea que ese daño  
su riqueza ha alcanzado.

II

También ha de valorar  
esto la administración  
"Canaria es la razón  
de ser", y hay que lograr  
que todo vaya a parar  
a manos de los canarios  
este es el reto diario  
que se tienen que marcar  
las formas reestructurar  
y dejamos ya de engaños.

III

Pero hay que ser honrados  
y hablar con claridad  
Canarias nunca será  
un pueblo emancipado  
si los jóvenes "formados"  
y con ganas de currar  
no empiezan a demostrar  
que toda esta tierra es nuestra  
y no dejar que con jeta  
otros nos pueda arrollar.

IV

Para hacer esta nación  
hace falta amor sincero  
del empresario, el obrero  
de ancianos con la razón  
de nuevos con la pasión  
todas las clases enteras  
y en torno a esta bandera  
sentimos, juntos, vecinos  
regresando, así, al camino  
que lleva a nuestras "laderas"

Tanagua

**Soy montaña**

Aunque muera mañana  
y mi alma se vaya  
yo quedaré  
porque soy montaña  
llena de tabaibas y ramas  
piedras y lava.  
Yo soy mi propia vida  
y en ella  
yo soy montaña  
y si eligiera  
sería como,  
como la de Tindaya.

Achimenchia Tagor

**Nací en el 86**

Aunque el rigor me apesure  
yo nací el ochenta y seis  
Gomera, Valle Gran Rey  
en la jurisdicción de Arure  
y si es preciso el que jure  
por alguna cosa extraña  
dominadas por España  
se encuentran grupos de islas  
son siete estrellas bonitas  
que el mar Atlántico baña.

José Hernández Negrín

**Arguamul**

De punta gorda a Bejira  
hay una costa morena,  
que la baña el mar azul,  
los roques y un caserío  
con el nombre de Arguamul.

Anónimo

**Patria Canaria**

Fue tu mirada  
la que me contó  
que adueñabas, nada  
presa sin libertad.  
En tu rostro imaginé  
el reverdecer del mañana  
de cal y cemento se ciñó.  
De tus labios  
no salieron besos  
solo oigo desprecios  
hacia el conquistador  
¡maldito amanecer!  
Tu largo cabello  
en la arena quedó  
de una Europa  
que te es impropia  
¿quién lo inventó?  
Tu alma no tiene corazón  
no reparte amor  
se esfumó con el Sol  
del primer y último español.  
Quinientos años presa  
sin encontrar tu verdad  
ha de ser esa  
la mentira de la libertad.  
Permíteme ser el doctor  
que cure esta malaria  
para hoy y para siempre  
amada patria Canaria

Hautacuperche



Lengua Guanche ( Tutlaych Gua-n-chinech )

# Diccionario

**C**omo aclaración tengo que decir que las palabras que aquí ofrezco son vocablos que se usaban antes de la conquista y algunos siglos después, y que luego fueron recopiladas por escritores de la época. Veréis que

algunas de estas se hablan actualmente, unas y otras del dialecto de nuestros antepasados **¡el guanche!**, rama de ese tronco común norteafricano, que es la hermosa lengua **tamasight**, lengua que hablan más de veinte millones

de personas, en países como Egipto, Malí, Libia, Níger, Argelia y Mauritania. En este número presentamos las letras CH, D, E, F, para poder completar la hoja debido a la escasez de vocablos en algunas de ellas.

CHABOCO= hendidura en el terreno  
 CHACANISO= objeto menudo  
 CHACARAS= instrumento  
 CHACERQUEN= miel de mocán  
 CHAFIJA= debilidad  
 CHAFURNO= abismo  
 CHAFARILES= maretas naturales  
 CHAJAIGA= lana sucia  
 CHAJASCO= entierro  
 CHAJUIGO= cause estrecho y profundo  
 CHAJUIRA= planta  
 CHAJOCO= corral pequeño  
 CHAJANA= caserío  
 CHAJORA= yerba yesquera  
 CHAJINASCO= nuves en cúmulo  
 CHALAFUSCO= grieta en la muntaña  
 CHAMATO= mujer  
 CHAMEJE= gofio de semilla del cenizo  
 CHARASCO= leña seca  
 CHAXAXO= parihuelas  
 CHENCHOS= los pies  
 CHENIPA= planta  
 CHERCHA= cementerio  
 CHIBUSQUE= guisante menudo  
 CHICHARO= grano para comer  
 CHICHARRO pez  
 CHICHIBE= juego  
 CHIBATO= cabritillo  
 CHICHO= solo  
 CHICHUMECA= avaro, egoísta  
 CHIJINATE= planta  
 CHÍNIQUE= piedras del fogón  
 CHINET= Tenerife  
 CHINICHIBITO= mudar de majada  
 CHIRATE= musgo  
 CHIRIBITO= marca del ganado  
 CHIRRE= pequeño, tacaño  
 CHIRRIPIOTA= mujer no formada  
 CHIRRIMILE= burgao pequeño

CHIRRINQUES= ajos porros  
 CHISCANOS= canillas, huesudo  
 CHISNE= la vulva  
 CHOCHO= grano para comer  
 CHOCO= pequeño trozo de madera  
 DATANA= grito de guerra  
 DORAMAS= narices anchas  
 ECHEIDE= infierno  
 EFE o IFE= montaña  
 EFICAO= pálido  
 EICHQUIZO= escudero  
 EJÉ= para que avance el hato  
 EJEY= bien, conforme  
 ENGUESA= apenas en las manos  
 EMPOYATAR= trancarse en un risco  
 ENSETAR= estrenar  
 ERES= descender, bajar  
 ERUES= fruto  
 ESCAN= musgo para colorear  
 ESCARMENO= peine  
 ESEKEN= lugar para exponer, templo  
 ESPERCUIO= saleroso  
 ESPICHO= flaco  
 ETIMES= acantilados que no dan al mar  
 FAGAYO= el ubre  
 FAICÁN= sacerdote supremo  
 FAISCA= fuego de chispa  
 FAISNE= la lanza  
 FAITA= traición  
 FARACHO= rama seca  
 FARRAFIAR= amanecer  
 FATEJA= gancho para coger musgos  
 FEQUE= lugar para conducir el ganado  
 FIFE= la vulva  
 FÓ= mal olor  
 FÓL= piel de cabra para líquidos  
 FUNCHO= cosa afilada  
 FURNIA= precipicio, abismo  
 FUSCO= poco

Tanagua.



**Comida canaria ( Tiremch taknari )**

# Pescado salado con mojo

**E**n esta receta gomera, hay que tener en cuenta que existen dos modalidades de preparación, y yo diría que se pueden atribuir al Norte y al Sur. En el primero se usaba este plato primordialmente en las vendimias, mientras que en el segundo, o sea en la parte marinera se hacía en cualquier día. También tenían toques diferentes, en el Norte se hacía el mojo hervido y las papas arrugadas, mientras en el Sur, era el mojo natural y las papas barqueras, pero pasemos a chuparnos los dedos.

**INGREDIENTES:**

1 Kg. de Sama o Cherne  
2 pimientos rojos  
4 dientes de ajos  
aceite  
vinagre  
sal  
gofio  
vino del país

**PREPARACIÓN:**

El pescado se deja de remojo el día anterior, que luego se pondrá a guisar hasta que este hecho. Para los que no estén acostumbrados a la cocina decirles que puede ser de media a tres cuartos de hora.

En otro fuego ponemos las papas a guisar o a arrugar y mientras preparamos el mojo, con las 2 pimientos quitándoles las granillas, los 4 dientes de ajos, una pizca de sal, aceite y vinagre, que se majan en la mortera.

Cuando el pescado esté hecho, se coloca en una bandeja y a la mesa con las papas la mortera, una bimba de gofio y la botella de vino.

Vecinos todos, ¡que lo disfruten!

Jorge Herrera Bencomo

**Remedios caseros ( Isafaren güessam )**

## Acebuche

**E**l acebuche, es una especie de la laurisilva que no se encuentra en todo el monte de la isla, solo en determinadas zonas le podemos ver.

**PROPIEDADES:**

Esta planta la utilizaban nuestros abuelos para el tratamiento de la presión alta y para enfermedades del corazón.

**PREPARACIÓN:**

Se hacen infusiones de la cascara o de las hojas del acebuche y se toma teniendo en cuenta que si la vamos a utilizar:

para la presión alta: se puede mezclar con salvia.

para el corazón: mezclarla con azahar o ruda.

Amparo Sanchez Martín





## Deportes autóctonos ( Addalen isergüen )

# Levantamiento de piedras

**E**ntre los ejercicios atléticos, de nuestros antepasados, figuraba en primer término el tiento de piedras "Piedras de los valientes", nombre genérico de grandes cantos rodados más o menos esféricos u ovoides, difíciles de agarrar y de varias arrobas de peso, destinados a probar las fuerzas. La prueba consistía saber quién las levantaba y guindaba por detrás de la cabeza o arrojaba a mayor distancia.

Considerábanse orgullosos los **tagoros** que presentaban como ejecutoria una "Piedra de los valientes" que aparte de unos de sus hijos, nadie pudo levantar en su generación. Aún existe la piedra de los valientes de la Corredera de Chasna, en la cumbre del Valle de Santiago, que calculan pese más o menos 14 o 15 arrobas, y otra entre Chindía y Chavao en Adeje, que tal vez no baje del mismo peso.

Recordamos la de Chiñama, sobre el camino del Charco del Pino, y hasta pocos años existían otras dos, una en el llano de Herrera, por encima de los Riscos, y otra pequeña en la Medida del Guanche, como de 8 arrobas, todas en la jurisdicción de Granadilla.

La famosa Piedra de Aripe, en Guía, se diferencia de las anteriores por su forma, pues la constituye un bloque de dos metros y medio de larga por uno de grueso, y cuéntase que había guanches que levantaban una cabeza, mientras el más forzado de nuestros días sólo ha conseguido revolverla.

**¿CUÁL DE NUESTRO TIEMPO "DE ERQUE A ERQUE", NO CONOCIÓ LA CÉLEBRE LASCA DE CAÑÓN DE LA CASA FUERTE DE ADEJE, DONDE TANTOS FUERON A COBRAR Y A PERDER CRÉDITO?**

En la campaña de repoblación forestal del 95 al 96 trabajó Pedro un amigo de Chacaica en la cual conoció a un cabrero que le habló de una piedra de pulseo o de los Alzados, el amigo Pedro nos puso en contacto con el cabrero y visitamos la piedra, nos pareció que

reunía las características que nos describe Juan Bethencourt Alfonso en su libro "La Historia del Pueblo Guanche"

Nos pusimos en contacto, esta vez con el amigo David Guijarro, veterano practicante del pulseo de la piedra, salto del pastor, juego del palo y entendido en deportes autóctonos. Visitamos la piedra por segunda vez, efectuando su pesado, en el cual nos dio 135 kilos, equivalente a doce arrobas más o menos, de forma ovoide, tiene un grabado en forma de cruz con todos los lados iguales.

Por su forma esférica es difícil levantarla, está situada en una confluencia de caminos en la Cumbre de Arico, zona transitada en la antigüedad por cabreros y otras personas que iban a por leña, retama u otros menesteres.



Hicimos averiguaciones y nos dijeron que existían dos personas de

excepcional fuerza que las habían levantado, cuando quisimos ponemos en contacto, una de éstas personas había muerto, nos han dicho que llegó a levantarla hasta la altura de las rodillas. Del segundo nos dicen que tenía una fuerza extraordinaria, habiendo levantado un burro y cambiarlo de sitio.

(Seguiremos averiguando)

**Pedro Benitez Reyes**

**E**n la Gomera he hecho varios días de serias indagaciones, y con ellas, conseguí confirmar que también aquí se hacía el pulseo de piedras, no como competición, pero sí como apuestas y solo en algunos puntos, entre vecinos, que iban bien a buscar leña, a hacer paredones, a sorribar tierra cerca de la cumbre, o a cualquier otro trabajo propio del tiempo de nuestros abuelos.

También entre los jóvenes y en momentos de ocio se picaban a pulsear, no solo con piedras, sino con cualquier cosa pesada, como barricas, troncos de palma cortados, animales.

Después de estas averiguaciones, no he encontrado ninguna piedra de pulseo en la isla, pero lo seguiré intentando.

Como anécdotas nombrar a Juan China Gaspar, en Vallehermoso, que llegó a levantar una piedra de 165 kg., y cargársela a Ramón Hernández hijo del mutilado, porque le dio rabia, ver como no podían hacerlo, entre su cuñado y dos más. O un histórico gigante de Arguamule llamado Teodoro, que para impresionar al padre de su novia que no aceptaba sus amoríos, le saludó diciendo, ¡bonita bestia! y cogiendo al animal por el cuello, lo levantó, con el consiguiente asombro del viejo. O el conocido por todos Benjamín el de Igualero que siendo un hombre pequeño, levantó, de dos viajes, una barra de hierro de 125Kg

**Marlene Hernández Martín**



## Análisis (Taslech)

## Los Espacios Naturales Desprotegidos de La Gomera

La reclasificación de los Espacios Naturales de Canarias, por medio de la Ley 12/1994 de 19 de Diciembre de 1994, ha afectado a la mayor parte de las zonas protegidas de la Comunidad Autónoma, casi siempre ampliándolas, creando otras nuevas e introduciendo nuevas categorías de protección. La isla de La Gomera no ha quedado al margen de este hecho legislativo y, tras la aprobación de la Ley, tenemos que se han declarado como protegidos toda una serie de espacios naturales que hasta el momento no tenían ninguna clasificación específica en este sentido.

Desde un punto de vista conservacionista parece que, a todas luces, La Gomera ha salido favorecida de este proceso legislativo. Tengamos en cuenta que, sin contar a Chinete (Tenerife), La Gomera es la única isla en la que se pueden encontrar las ocho categorías de espacios naturales protegidos que contempla la nueva Ley.

Además, que en una isla de tan reducidas dimensiones se hayan reconocido 16 espacios naturales protegidos, entre los que se encuentra un parque nacional declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, nos da una idea de la enorme riqueza natural que encierra la misma.

No obstante, lo que quiero exponer en esta serie de artículos no es una relación de estos espacios protegidos, ni un compendio de sus características y maravillas naturales, científicas o paisajísticas. Deseo hablar aquí de los problemas que rodean a los espacios naturales de La Gomera, y en concreto del de su situación real como espacios protegidos. ¿Están en realidad protegidos los espacios naturales calificados como 'protegidos' por la Ley de Espacios Naturales de Canarias? ¿Cuál es la situación actual de los espacios naturales en nuestra isla? ¿Quiénes son los responsables de esta situación? ¿Qué se debe hacer para mejorarla?

Es evidente que existe un claro desconocimiento y una muy palpable desinformación sobre estas cuestiones, tanto a nivel popular como institucional. Sin embargo, son asuntos muy importantes sea cual sea el punto de vista desde el que se miren.

### ¿Por qué es importante proteger los Espacios Naturales?

A nivel medioambiental está claro que hoy en día es necesario preservar ciertas áreas de especial riqueza y belleza de las presiones desarrollistas de nuestro actual estilo de vida. Si queremos conservar dichas áreas es preciso tomar medidas legales que hagan más difícil su degradación por parte de locales y foráneos. Desde mi punto de vista no es deseable que suceda con nuestro medio natural lo mismo que ha ocurrido con el de otras islas como Tamarán o Chinete.

Por otra parte, la conservación del medio ambiente y de los recursos naturales es un requisito básico si los gomeros queremos seguir viviendo en esta isla y disfrutando de ella. A nivel socioeconómico esto supone que hay que empezar a comprender que el medio ambiente y los recursos naturales son el principal activo económico con el que cuenta nuestra isla de cara al futuro.

Tenemos que entender que si el medio ambiente se degrada o los recursos naturales se agotan sólo nos quedará a los gomeros la alternativa a la que desgraciadamente estamos secularmente acostumbrados: la emigración.

No podemos permitirnos, por tanto,

matar (o que nos maten) la 'gallina de los huevos de oro'; debemos conservar

nuestra naturaleza para a partir de ella elaborar estrategias de desarrollo que permitan preservar la isla (al menos en el estado de conservación en el que se encuentra ahora), elevar el nivel socioeconómico de su población, y garantizar su uso y disfrute por parte de las generaciones futuras.

Por último, a nivel cultural y psicológico, no podemos olvidar que nuestros espacios naturales encierran toda una serie de elementos históricos, arqueológicos y etnográficos que es imprescindible preservar si no queremos olvidarnos de lo que hemos sido, si queremos saber lo que somos, y si no queremos permanecer impasibles ante lo que nos depara el futuro.

Además, son estos elementos culturales los que, junto a las propias características naturales de estos espacios, constituyen el referente simbólico, directo y verdadero (sin necesidad de recurrir a materiales externos), que nos han de permitir, poder identificarnos como pueblo, mantenernos arraigados a lo que hemos creado, y sentir un bienestar psicológico al contemplarlo como construcción propia, ya interiorizada en nuestros pensamientos y sentimientos.

De esta forma creo que queda claro lo importante que es proteger nuestros espacios naturales. La pregunta clave sería, entonces, si la situación actual de nuestros espacios naturales se corresponde con o es digna de esa importancia que tienen, y con el interés que formalmente se ha puesto sobre ellos por parte de las instituciones competentes. Desgraciadamente, y como iremos viendo, la respuesta es en muchos casos negativa.

(Continuará en el próximo ESEKEN)

Jonay Izquierdo Trujillo





## Atención (Tamauche)

## Caminando hacia una sociedad de esclavos

**T**odos conocemos y también entendemos por esclavos, en el sentido más común, a aquella persona que sometida mediante la fuerza es obligada a hacer tareas o trabajos que normalmente requieren un gran esfuerzo físico.

Pero algo que no hemos tenido en cuenta, es la situación de esclavos en que nos encontramos nosotros mismos, quizás debido, a que nuestro concepto de esclavos está muy equivocado, pues aún no conocemos **el hombre sometido** en que nos hemos convertido.

Pero tanto el motivo o causa como el proceso es fácil de encontrar, el camino a seguir a sido muy lento, pero efectivo como el que más, por eso el motivo de nuestra tardía respuesta.

Su principal método de actuar se basa en dos tipos de acciones: La primera que viene determinada por la imposibilidad de algunas personas a acceder a ciertas carreras o estudios, lo que ha limitado la oferta de mano de obra cualificada, siendo esta situación más acusada en las islas menores, llegando a un estado en el que se necesita un personal para altos cargos, que no se encuentra en las islas.

Esto obliga a traerlo de afuera, surgiendo con ello una situación progresiva, en la que la gran mayoría de los puestos de trabajo importantes se localizan en personas que no son de aquí.

Estos son extranjeros, los cuales, prefieren traer mano de obra de su país, para desempeñar las tareas laborales en lugar del canario, el cual ve como miles de estas personas y de todas nacionalidades, se encuentran en su tierra como en un paraíso.

Y mientras, estos, están sometidos a unas cada vez más numerosas chavolas, en un infierno rodeado por el mar, el cual no se puede mostrar al visitante, para que Canarias siga con su mito de islas de

ensueño, simplemente por que el turista se lleve una buena impresión y deje su dinero.

Dinero, que luego lo disfrutan aquellos que no invierten nada en solucionar este problema de pobreza.

La segunda es producida y llevada a cabo por nosotros mismos, en parte, sin darnos cuenta, ya que dejamos todos los oficios tradicionales; el trabajo pesado del campo, el madrugador de la pesca y el poco rentable, al igual que los demás, de la ganadería, olvidandonos de la mayor dignidad y honradez que poseen.



Estas actividades nos resultan muy difíciles debido a unas ayudas que, además de escasas e insuficientes, van dirigidas a una muy limitada permanencia y no a un desarrollo, eso convierte a estos oficios en un espectáculo turístico y no en una base económica, por lo que los jóvenes que, aunque escasos, practican estas labores, se sienten como animales en un escaparate, ante los ojos de turistas y de sus propios compañeros y vecinos.

Nos quieren convertir, en el animal del siglo XX, ahora bien, para todos aquellos que desean cambiar esta situación, decirles que en nosotros está el poder de formación y cultura, que nos lleve a eliminar una sociedad monopolista, corruptora de su medio ambiente y abandonada de su cultura, para así, algún día por fin, recuperar lo

que es nuestro y, de un modo pacífico, liberar nuestra tierra de la mano de la explotación....

Ardelio

## El pueblo es el que empuja

**L**os que creemos y queremos la libertad de todos los pueblos del mundo y por supuesto la de nuestra querida tierra Canaria, vemos como día a día los hombres y mujeres de las islas empiesan, a tener claro lo que quieren y a sentir de cerca los problemas que ahogan a nuestro pueblo.

De estos convensimientos nacen diariamente grupos, colectivos y asociaciones, que de una manera u otra ponen su granito de arena para conseguir, lo que ha sido un constante para el ser humano a través de los tiempos, el bienestar y la libertad de él y de su familia.

El alto nivel de desempleo que soporta Canarias y los escalofriantes datos que demuestran que, en los últimos cinco años, por cada nacido en las Islas se han establecido tres foráneos, hace que las expectativas de la juventud isleña, estén amenazadas. Esto ha originado, en el pueblo, y muy especialmente entre los más jóvenes, grandes tendencias independentistas, cuestión esta, a la que no han quedado ajenos los políticos, que movidos, por los votos populares, han dejado caer, timidamente, cosas como; -La Ley de Residencia, propuesta por un alto cargo del Gobierno Canario, que luego dió marcha atrás, presionado tal vez, él y su grupo, por la poderosa Europa. -O la aceptación de las siete estrellas por sus jóvenes, -O la declaración de canariedad, de algún partido político.

Todo esto me hace pensar que, aunque, manipulado a veces,

"El pueblo es el que empuja"

Tanagua



## Opiniones ( Turdigüin )

## I

## Algo más que un mal sueño

**E**ntre pesadillas y sueños, una larga noche de invierno me contó y me dio datos a los que nunca les puse el mínimo interés ni atención cuando vago por el mundo de los despiertos.

En esos sueños me asombraba cuando un hombre vestido de negro me contaba a risa abierta las cifras del paro canario, de las más altas del estado, yo no quería creerlo porque aquí, en las islas casi todo el mundo trabaja o...al menos eso pensaba.

Entre sudores fríos y calores espantosos alguien me hablaba del mañana de Canarias y lloraba cuando retumbaba en mi cabeza el futuro que nos espera, con esa alocada demografía que soportan las islas en estos últimos años y con el nuevo monocultivo establecido en ellas, ese turismo de masas.

Fue la pesadilla la que me contó que Canarias había generado 17.000 puestos de trabajo en 1995 de los cuales 700 fueron a parar a trabajadores canarios, el resto 16.300 fueron para trabajadores españoles o extranjeros.

Sin embargo, nuestra comunidad es de las regiones donde en los últimos seis años consecutivos, más ha crecido el Producto Interior Bruto y la que más riqueza ha generado...¡Si! como lo oyen, por eso vemos tantos extraños, como en el oeste en busca del oro.

Entre mil posturas que intentaba adquirir, le preguntaba al vacío de la habitación ¿riquezas generadas? ¿pa quién? Por supuesto nadie contestó.

Un recorrido fotográfico me enseñaba las islas, La Gomera con sus barrancos bañados de verde pero.....¡No!.....¡aquello no era verde! eran miles y miles de toneladas de basuras que se arrojaban incontroladamente a esa parte de nuestra vida y en pleno siglo XX.

Mientras, las autoridades competentes, ignoraban el tema o mejor querían pasar por alto tal perjuicio.

Luego entre unos sudores espantosos, me enseñaban la isla de El Hierro, cercaban todo lo que iba a ser la zona militar o de lanzadera, como querían llamarlo.

Me negué a seguir viendo aquellas imágenes, tenía miedo de lo más que pudiera ver, afortunadamente la pesadilla pasó, desperté y me incorporé a lo que es mi vida normal.

Luego descubrí que lo peor no había pasado aún, hablé con amigos y entendidos del tema, y mis ojos enrojecían de rabia al comprobar que todos los datos y situaciones de mi pesadilla eran reales.....¡había sido algo más que un mal sueño!.....¡había sido un sueño real!

Datos recogidos del libro, Genocidio canario de Paco Díaz.

Hautacuperche

## II

## Una estatua para un gran hombre

**E**n todas las épocas, y dentro de cualquier civilización, siempre hubo líderes, hombres y mujeres destacados en los mas diversos movimientos que dentro de sus pueblos, estos, tuvieron que desempeñar

Siempre hubo un recuerdo, para aquellos abnegados, placas, bustos, estatuas, retratos, etc. Y lo mas valioso la edificante literatura ponderando sus proezas y dando ha conocer todo aquello que hicieron en pro de la humanidad, de algún grupo tribu o raza.

El pueblo canario en general, y en particular nuestro pueblo gomero, no estuvieron exentos de personajes llenos de grandes y edificantes cualidades en defensa y beneficio de los habitantes de sus respectivos

pueblos, los que sufrieron el sometimiento, y las mas vejatorias humillaciones y engaños.

Muchos fueron los hombres y mujeres que entregaron hasta su propia vida por tan nobles causas.

Dignos son por tanto de ser recordados, con una estatua, que interrogue en los extraños y que en los propios haga renovar el amor a la tierra, a los suyos, a esa historia tan llena de autenticas vivencias, como de heroicas proezas tan silenciadas por el intruso y sus esbirros.

Ese invasor lleno de ambición y ruidad, sediento de dinero y poder a costa de segar vidas inocentes y destruir pueblos que conllevaban la pureza de una gran raza y la limpieza de corazón.

**Hupalupa**, ese gran hombre, integro, rey, hijo de reyes, consejero y defensor de su pueblo, con riesgo de su propia vida.

El hombre que nunca tubo miedo a presentarse ante el déspota, reivindicándole la libertad de su pueblo, y el respeto en los pactos y alianzas acordadas.

Cuentan que una vez este gran hombre, en una de sus muchas visitas que hizo a la Fortaleza de la Villa, para parlamentar con el soberano abusador, este se negó a recibirle, y **Hupalupa**, estuvo tres días de pie, frente a la Torre, antes de que aquel que se auto-titulaba "señor de la Isla" se dignase recibirle.

Así me gustaría que permaneciese frente ha esa misma Fortaleza, la estatua de este INSIGNE HOMBRE, no como desafío, por que la nobleza de su raza nunca se puede igualar a la vileza de hombres de duro corazón, impíos, llenos de maldad e hipocresía.

Pero si sería la demostración de la integridad de las personas sinceras, ante el engolfamiento y desvergüenza, de aquellos que atropellando y mintiendo han pretendido gozar de los privilegios de todo un reino.

"Mequesegüe" Antonio Víctor



### III

## La Gomera: Una historia hecha por foráneos?

**E**ste artículo tiene su origen en las reflexiones personales de ésta quien escribe, basadas en otro artículo, publicado en el primer número de "Eseken" bajo el título LA GOMERA, UN DESCONOCIDO SANTUARIO GUANCHE.

Mis reflexiones surgen a raíz de algunas afirmaciones que considero erróneas o no del todo ciertas. En primer lugar, decir que La Gomera no es una isla que interese desde el punto de vista arqueológico en los últimos tiempos, es más, ya desde finales del siglo pasado se empezó a investigar aquí. También aclarar que no sólo Juan Fco. Navarro o Antonio Tejera han hecho investigaciones, hay que nombrar a muchos otros que también se han interesado por nuestro pasado.

A continuación voy a nombrar una serie de autores de investigaciones, así como el título de las mismas, para demostrar lo expuesto anteriormente.

Como bien dije más arriba, desde finales del siglo XIX la isla recibió visitas de personajes de considerable importancia dentro del campo de la Prehistoria y la Arqueología, como Juan Bethencourt Alfonso. Éste publicó en la "Revista de Canarias" varios artículos de entre los que destacaría: "El silbo articulado de La Gomera", "El sistema religioso de los antiguos gomeros" y "Cuevas funerarias, Kjökkenmoddinge y letreros en La Gomera" (todos publicados en dicha revista, en los números 71, 73 y 82 respectivamente, en los años 1881 y 1882).

El célebre antropólogo R Verneau, también visitó algunas cuevas en la isla (en Hermigua y Vallehermoso), así como otras zonas que consideró de interés. Se dice que incluso llegó a pagar a las gentes para que le trajeran cráneos, que posteriormente se llevó a Gran Canaria para su estudio.

Ya en este siglo, en 1947, se publican los resultados de las prospecciones en las cuales se excavó una de las cuevas sepulcrales de la Degollada de las Vacas y concheros de Punta Llana; Juan Álvarez Delgado publica: "Excavaciones arqueológicas en Tenerife (Canarias). Plan

Nacional 1944 - 1945. Informes y Memorias, Nº 14, Madrid, en las que se engloban los estudios de la Gomera. También publicó "El episodio de Iballa" en el Anuario de Estudios Atlánticos, Nº 5 en el año 1959.

En 1953, Luis Diego Cuscoy publica "Nuevas excavaciones arqueológicas en las Canarias Occidentales. Yacimientos de Tenerife y La Gomera (1947 - 1951), se trata de una campaña arqueológica en Alajeró, se excavaron dos cuevas rediles y varias cuevas sepulcrales, también dos cuevas en Abalos. En 1973, el Departamento de Arqueología de la Universidad de La Laguna, y con el Profesor Pellicer al frente, lleva a cabo una excavación en la famosa Fortaleza de Chipude, cuyo resultado fue que, pese a la atribución religioso - funeraria que se había dado a la misma anteriormente (por parte de otro investigador, Nowak), su carácter era pastoril según demuestran los restos hallados. Los resultados los publica Pellicer en "La Fortaleza de Chipude". II Coloquio de Historia Canario - Americana (1977).

Desde los años 70 comienzan las exploraciones en la isla, exploración dirigida a la elaboración de nuestra Carta Arqueológica, entre las publicaciones, que son los resultados de las excavaciones e investigaciones, destaca un autor: Juan Francisco Navarro Mederos. Entre sus publicaciones referentes a La Gomera destacan: "Estado actual de la Arqueología prehistórica de la isla de La Gomera", en Historia General de las Islas Canarias (1976); "Aproximación al estudio de la cerámica prehistórica de la isla de La Gomera" y "Excavaciones arqueológicas en los concheros de Arguamul", éste junto a P. Acosta (1977); "Prehistoria de la isla de La Gomera" (1981); "El conjunto arqueológico de Los Polleros (Alajeró)" (1988); "Excavación de urgencia en Tejeleche (Taguluche)", junto con F.J. de la Rosa (1987); "Los grabados rupestres de La Gomera", "Garajonay en la Prehistoria" (1992) y "La Gomera y los gomeros" (1993).

Otro profesor que se ha interesado por nuestra cultura prehistórica ha sido Antonio Tejera Gaspar, que ha publicado, en 1989, "La Gomera. Islas Canarias". Tradition et Modernité dans les sociétés berbères y en 1996 "La religión de los gomeros. Mitos, ritos y leyendas".

La razón de que parte de mi artículo sea una "bibliografía" sobre la Prehistoria gomera es demostrar que en

todos los artículos y/o libros publicados hasta hoy, no aparezca ningún nombre de un investigador de nuestra isla. De ahí que el título de mis reflexiones sea: LA GOMERA: UNA HISTORIA HECHA POR FORÁNEOS.

Como aficionada a la Historia y como gomera que soy, me da mucha pena que sean estos personajes foráneos quienes hayan venido a "enseñarnos" lo que tenemos pero, tengo que reconocer que esto es así porque todavía no ha surgido en La Gomera nadie que tenga los conocimientos académicos (me refiero a un Prehistoriador o Arqueólogo) necesarios para acometer una investigación sobre nuestros antepasados y sobre nuestra cultura. Recalco esto porque sí que han proliferado los aficionados, que no siempre son beneficiosos y que en muchos casos son expoliadores en potencia. También han surgido amantes de nuestro pasado que se han dedicado a recopilar información y a recuperar cierto patrimonio pero para el bien de la comunidad.

Desde luego lo que no se debe hacer es, si encuentras un yacimiento o una estación de grabados o una cueva donde se conserven restos es tocar o mover algo, y siempre se debe avisar a la unidad de patrimonio del Cabildo, de reciente creación, porque ellos pueden ponerlo en conocimiento del Departamento de Prehistoria de la Universidad de La Laguna para su posterior investigación. Digo que es vital no tocar o mover nada porque es necesario ver el terreno cómo están los restos ubicados para su posterior estudio.

Lo que pretendía con estas palabras es en definitiva, decir que en La Gomera está todo o casi todo por descubrir y que es necesario animar a los potenciales historiadores a que investiguen sobre nuestro pasado porque nos beneficiaríamos todos. No por ello debemos desechar los trabajos de los investigadores foráneos porque gracias a ellos conocemos algo de nuestros antepasados, ellos han dado el primer paso en el conocimiento de nuestra cultura, es hora de que los gomeros tomemos la alternativa y sigamos dando el resto de los pasos para acabar de andar el camino. Esta es una árdua labor, no sólo desde el punto de vista del estudio sino desde el económico, porque por desgracia, es el dinero quien mueve al mundo y en este campo son las subvenciones las que determinan que una excavación vaya adelante o no.

Aremoga



La calle (Aghlad)

# Españolismo en Canarias

**E**n Canarias, La Gomera incluida, ocurre un fenómeno preocupante, "el españolismo". Entendamos españolismo, como rechazo a nuestra propia cultura e historia y la exaltación de la cultura española.

Las consecuencias se ramifican tanto en cultura como en economía y política. primeramente muchos canarios ignoramos en profundidad nuestra historia, y de la parte que sí sabemos hemos de tener en cuenta que está falseada, se narra la historia de los conquistadores y sus grandezas, olvidando voluntariamente a los aborígenes y su cultura, que es la nuestra.

Como si fuera poco y para rematar la faena, nos intentan colar la Ley de Reforma de las Humanidades, que agrava el problema, centralizando y españolizando aún más la educación.... ¡Inaceptable!

No es justo que estudiemos la batalla de Lepanto, las guerras Carlistas y la lista de los reyes godos, dejando de lado a Bencomo, Tanausú o Hupalupa.

También nos cuesta entender que Canaria está en África ( *mire cualquier mapa*) y aceptar nuestras raíces africanas porque nos consideramos europeos, como si el hecho de serlo nos diera más dignidad o importancia. Esto es, sin más, endofobia.

Sería lo más lógico que Coalición Canaria, a imitación de catalanes y vascos, introdujera en las aulas canarias cultura e historia propia (*distinta de las españolas*), pero por su política españolista y de derechas parecen no estar por la labor. La obligación de aprender silbo gomero en esta isla es un paso tímido e insuficiente.

Económicamente hablando la situación canaria no es muy halagüeña, la falta de una Ley de Residencia y la apertura de las puertas europeas (*hacia dentro, sobre todo*), permite que los

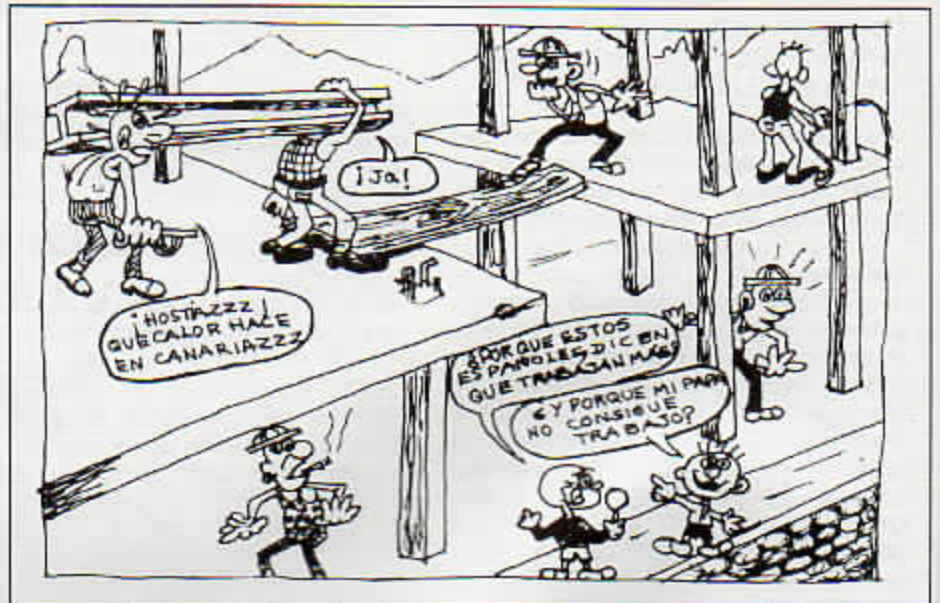
españoles y otros europeos ocupen muchísimos puestos de trabajo, mientras, los canarios, tenemos una tasa de desempleo muy elevada.

**Coalición canaria debería coger ejemplo de catalanes y vascos e introducir en las aulas, cultura e historia de Canarias, pero no parecen estar por la labor y lo de enseñar silbo gomero, es un paso tímido e insuficiente.**

Pregunten a los herreños si están contentos con la lanzadera que pondrán en breve, y lo más penoso de todo es que los canarios pasamos del tema.

Media Europa quiere la independencia (Escocia, Ulster, Bretaña, Córcega, Padania, Cataluña, Euskadi...) y hablar de ello para Canarias parece ser casi un sacrilegio. Todo ello se debe a que, desde la conquista, la conciencia de Canarias como nación, ha sido reprimida por el poder español, a estas alturas, vamos a ser los únicos esclavos que aman a sus dueños.

**Conclusión:** de las tres formas



Esta inmigración es bendecida por nuestros políticos, mientras a los emigrantes africanos se les trata como invasores. Si esto no es españolismo... ¿que es?

Como ejemplo de esta invasión goda fijémonos en la plantilla del hospital de San Sebastián, o la del juzgado de primera instancia, o la de medio ambiente, o la de hacienda (*que parecen más un ejército de ocupación*). Administrativa y políticamente hablando Canarias sigue siendo tratada como una colonia... ¿Para qué tanta base militar y tanto radarcito repartido?, a los únicos que beneficia esto es al gobierno central y a los intereses militares de EE:UU: en la zona del Magreb.

de poder, conocimiento, dinero y fuerza, los canarios hemos sido dominados por las tres.

**Solución:** estudio de nuestra cultura e identidad en las aulas, reconocimiento de nuestra peculiaridad económica y política, que pasa por la Ley de Residencia y por el desmantelamiento de las bases militares.....

¿No les parece justo?

Imzireg



**Evidencia ( Tammunch )**

**E**n el número dos del **ESEKEN**, elaborado en los meses de Julio, Agosto y Septiembre, dábamos cinco razones que podrían aclararle las mentes a algunos que quieren seguir confundiéndonos. Pues bien ahora les presentamos, con estas fotos, "la evidencia" y podrán comprobar que: ..¡no somos europeos!..¡que la raza aún vive!..y si no esto que es!





Importante (Axatar)

## ¿Por qué olvidamos navegar?

**S**egún la historia nuestros antepasados habitaron, estas tierras llegando por el mar, desde alguna parte del continente africano.

Se piensa que desde entonces, se sumieron a vivir en una isla sin que entre ellos hubiera ninguna comunicación interinsular, siendo el mar una barrera insuperable para estos. Pero.....¿Por qué un pueblo que llegó por el mar iba a olvidar el arte de navegar?

*"También hacían barcos del árbol drago, que cavaban entero, y después le ponían lastre de piedra, y navegaban con remos y vela de palma alrededor de las costas de la isla; y también tenían por costumbre pasar a Tenerife y a Fuerteventura y robar"*

\* Esta descripción que hace sobre los naturales de Gran Canaria que hace "L. Torriani", cronista del siglo XVI, podría ser una de las que echan por tierra esta teoría. También habría que tener en cuenta que el mar no sería una barrera totalmente insuperable, dado la cercanía de algunas islas; tomando como ejemplo el estrecho de "Bocaina" el cual separa las islas de Lanzarote y Fuerteventura y del que, el mismo L. Torriani, cuenta ..... "que hace pocos años una mujer lo pasó a nado, con ayuda de odres atados juntos".

Pero tenemos como ejemplo nuestra isla, La Gomera, posiblemente de la que más hechos se cuentan al respecto. Es conocido por todos los gomeros la leyenda del Garajonay, transmitida oralmente de generación en generación,....."dicen que Jonay era del sur de Tenerife y que había llegado a la Gomera, con la ayuda de unos pellejos de cabra hinchados..."

También en La Gomera existe una leyenda que fue recogida por "Bethencourt Alfonso", antropólogo del siglo XIX y según el cual "...en tiempos muy remotos apareció por allí una joven de Tenerife embarcada sobre zurrónes. El acontecimiento conmovió la isla, y llevada ante el Rey contó sus desventuras y la causa que le obligó a huir de su tierra, añadiendo que no esperaba encontrar gente porque nunca habían visto fuego.

**Tal vez, la joven guanche que vino de tenerife, sea la misma que cuentan algunos mayores, diciendo que, vivió en el barranco de la guancha, y pudiendo ser precisamente por eso, lo de su nombre.**

Como los indígenas ignoraban el modo de obtenerlo, les enseñó frotando dos trozos de madera, y tal fue el entusiasmo que el príncipe la tomó esposa, prohiendo el ser que llevaba en las entrañas. Pasado algún tiempo los esposos fueron a Tenerife, saltando por la Aguja de Teno".

Más esta leyenda debió de ser un hecho ya que según el mismo Bethencourt Alfonso, también existió constancia en Tenerife sobre este suceso "...una joven de la nobleza del Tagoro Archana, reino de Adeje, llamada Guilda, en vísperas de su matrimonio le falleció repentinamente su prometido y pasado algún tiempo descubrió con horror que era madre.

Desesperada, porque según la ley, la arrojarían viva al mar, confiósse a un siervo

pescador, y vinieron en que la única probabilidad de salvación era ganar la isla de la Gomera sobre una balsa de foles o zurrónes.

Todo preparado, una noche de tiempo favorable embarcó con gran sigilo por la playa de Troya, no sin ofrecer a su cómplice una gran hoguera si lograba escapar, pues creían que La Gomera, Hierro y Palma, estaban deshabitadas desde la catástrofe, porque nunca vieron fuego en ellas. Por primera vez se vio a la siguiente noche brillar una luz en La Gomera, dando testimonio de que la fugitiva había abordado la isla. Al año acompañada de su esposo, retornó Guilda a Tenerife en otra balsa de foles para ver a su familia, allí fue muy festejada y perdonada porque salvó el mar"

Quizás estos hechos tuvieron mucha trascendencia entre los gomeros ya que solo el descubrimiento del fuego creó en estos la necesidad de expandirse con la misma facilidad que Guilda, y por otro lado el compartir con los demás isleños dicho descubrimiento. Así nos cuenta T.A. Marín de Cubas lo que más tarde sucedería en el Hierro, "...Por muchos años no supieron hacer fuego, enseñoles el fuego ludiendo dos palos secos una mujer gomera que vino a la isla nadando sobre dos odres llenos de aire, y enseñó otras muchas cosas que ellos dicen..."

Con estos datos, llegamos a la conclusión de que el mar nunca fue tabú para nuestros antepasados y que esta farsa colonial es desmentida por varios historiadores, con los sucesos que nos descubren, así como muchos más, que por desgracia, quizás, no están registrados en las páginas de la historia.

Miguan



El Buzón ( Iflew i-tabrache )

## Refugio pesquero y ecología

A través de unas conversaciones, por mí oídas sin querer, en un bar de San Sebastián, acerca del refugio pesquero y ampliación del muelle, y aunque son opiniones semidirectas del asunto, al final son opiniones, noto, presiento y me da pena que lo que a veces cuesta tanto trabajo conseguir, se pueda echar abajo como si de un castillo de naipes se tratara.

Yo, desde luego voy a ser algo mas conciso, y me voy a limitar a dar sencilla y llanamente mi opinión, pero apartando de mí las cuestiones burocráticas y de politiquero irremediable a la que queda sometida cualquier obra de dimensiones arcaicas o muy modernas, efectuadas aquí en el casco de la capital, o en otro punto de la isla.

Siempre partiendo de la base de que esta, mi opinión, nace de una forma inspirada, sin ningún tipo de conveniencia y directa al grano, quiero transmitirla, sin más.

La ecología y las construcciones, sean del tipo que sean, no tienen porque estar reñidas, si la forma de hacer de aquellos que tienen que ver con el proyecto saben adecuar de una forma lógica y consecuente el matrimonio entre estas.

Yo fui uno que hace tiempo dije, "que me inclinaba mas a amar a una flor silvestre que a una pista de asfalto, ...¡eh aquí donde el apresuramiento mental nos puede jugar una mala pasada pues ambas pueden convivir, si se respetan otras normas que están bien agazapadas y de las cuales muchas veces ni siquiera nos acordamos, aun a sabiendas que el predominio del verde me es continuamente simpático y necesario.

La construcción del refugio pesquero y ampliación del muelle, bajo mi forma de ver las cosas, no se si será una cosa imprescindible o necesaria, de verdad que no lo sé, pero con los humildes conocimientos con que cuento actualmente, creo que un masón de piedra basáltica y un bloque de cemento armado (prisma), no contamina a nada ni a nadie.

Que luego quieran buscarle tres pies al gato, diciendo que una vez terminada la ampliación del muelle y la del refugio pesquero se nos va a quedar la mierda generada por los propios barcos encerrada en el refugio, ya es otra cosa, la cual, también en su momento, deberíamos analizar por que sucedería.

Hay una frase sajona que dice: "Renovarse o morir" y pienso que es una frase acertada, a propósito de lo que ocurre o puede ocurrirle a esta pequeña isla, si no nos renovamos y nos revolcamos diaria y continuamente en actitudes despechadas y revanchistas, salpicadas de un terrible anacronismo.

Pues yo veo renovación donde se lucha y donde la lucha del hombre se coordina con el propio conocimiento que nos vamos ofreciendo generaciones tras generaciones.

Por el contrario, si nos dedicamos a despreñar de una forma inusitada y sin llegar a un análisis desapasionado y objetivo, es entonces cuando la actitud se vuelve pobre y quebradiza y una cosa que sería beneficio para el deleite de nuestras vidas, en conjunto, la convertimos entonces (por inútil despecho de unos cuantos) en una buena oportunidad que se nos escapa de las manos, fruto esto, de la agitada malicia y el chabacanismo de algunos.

¡Y ojo que hay recursos eh!....pues si algo sobra en esta isla del archipiélago, son la cantidad de recursos (algunos insustituibles) con que está plagada esta tierra.

Si le quitamos algo a la naturaleza, simplemente para



engañarla, nos equivocamos, pues la naturaleza nos lo hará pagar con creces. Por el contrario, si mimamos nuestro entorno, empezando primero por mimar nuestras actitudes con lo que queramos emprender, entonces la naturaleza nos echa una mano.

Más de una vez vi que a un cachorro de perro, lo ponían a mamar en la panza de una gata recién parida y esta, lo llegaba a querer como si fuese su propio hijo.

Antonio Díaz Padilla



## Noticias ( Isalan )



**C**omo ya hemos mencionado, muy brevemente, en la edición anterior de la revista **ESEKEN**, la última semana del mes de Agosto, se ha celebrado en Las Palmas el primer Congreso Mundial Amazigh y nosotros queremos, aquí, hacernos eco del primer programa de resoluciones y objetivos trazados en dicha asamblea, y lo vamos a hacer, empezando por la presentación que aparece en el folleto emitido por la ASOCIACIÓN CANARIA PARA LA PROMOCIÓN Y DEFENSA DE LA CULTURA AMAZIGH "AZAR"

La Primera Asamblea General del Congreso Mundial Amazigh no fue un acto academicista, desarrollándose en un marco estrictamente cultural y democrático sin que ello suponga ninguna merma respecto al rigor de los temas científicos tratados.

Los objetivos trazados por esta Primera Asamblea de asociaciones culturales de toda la Tamazgha se orientaron hacia el compromiso de la defensa y promoción de la identidad amazigh y en la consecución de:

- El reconocimiento oficial, tanto constitucional como institucional de la identidad propia y diferencia amazigh de

toda el área de la Tamazgha.

- La promoción, modernización y oficialidad de la lengua Tamazigh.
- Desarrollo de proyectos para la enseñanza de la lengua Tamazigh.
- Promoción de medios de comunicación y difusión de las formas culturales y estilos de vida amazigh.
- Acciones para preservar la infancia de los procesos de aculturación facilitándose su socialización en el seno de la cultura materna.
- La creación de mecanismos necesarios para disponer de fondos financieros para la puesta en práctica de los siguientes proyectos:

-Rehabilitar la historia de la civilización tamazigh a nivel de la enseñanza, la investigación científica y la conservación del patrimonio cultural.

-Interpelar a los organismos internacionales sobre la gran necesidad de proteger y valorar el patrimonio de la civilización tamazigh.

-Promover los valores de la democracia y de los Derechos Humanos y de los Pueblos, desarrollar los intercambios entre el pueblo amazigh y otros pueblos primando siempre la racionalidad y el relativismo cultural.

A este congreso han asistido 350 delegados, además de especialistas universitarios, periodistas e invitados, de 154 asociaciones provenientes de la diáspora europea y americana, así como de la Tamazgha.

En este CMA se leyeron y discutieron en Plenario, veinticinco ponencias específicas de Canarias y se adoptaron una amplia gama de resoluciones, entre las que podemos destacar por su trascendencia:

- La creación en Canarias de un Centro Mundial de Estudios y Documentación amazigh.

- La creación de una Asociación Internacional de profesores imazighen.
- Dirigirse a los Gobiernos de los diferentes países de la Tamazgha para solicitar normas legales instituyendo la oficialidad del Tamazigh.
- Instauración de una Jornada Mundial Amazigh.
- Solicitar a las autoridades académicas universitarias la creación en las dos Universidades Canarias de Cátedras de Tamazigh.
- Compromiso de participación de forma activa en la internacionalización y la defensa de la causa Tuareg.
- Creación en el seno del CMA de una comisión de expertos de relaciones internacionales y derechos del hombre y de los pueblos.

Destacar, también, entre las ocho comisiones del CMA la que hace referencia a los pueblos Amazigh en Resistencia, y particularmente, dentro de esta, la que habla de:

- El compromiso con la paz mundial pidiendo la desmilitarización de Canarias y la adhesión al tratado de Pelindaba (no al aumento de armas nucleares en África).
- La condena a las muchas intervenciones militares contra el pueblo Tuaregs, a menudo con el visto bueno de las potencias internacionales.
- El trabajar en pro de conseguir el compromiso de todo el mundo amazigh con la causa de salvar la forma de vida y la existencia física del pueblo tuareg.

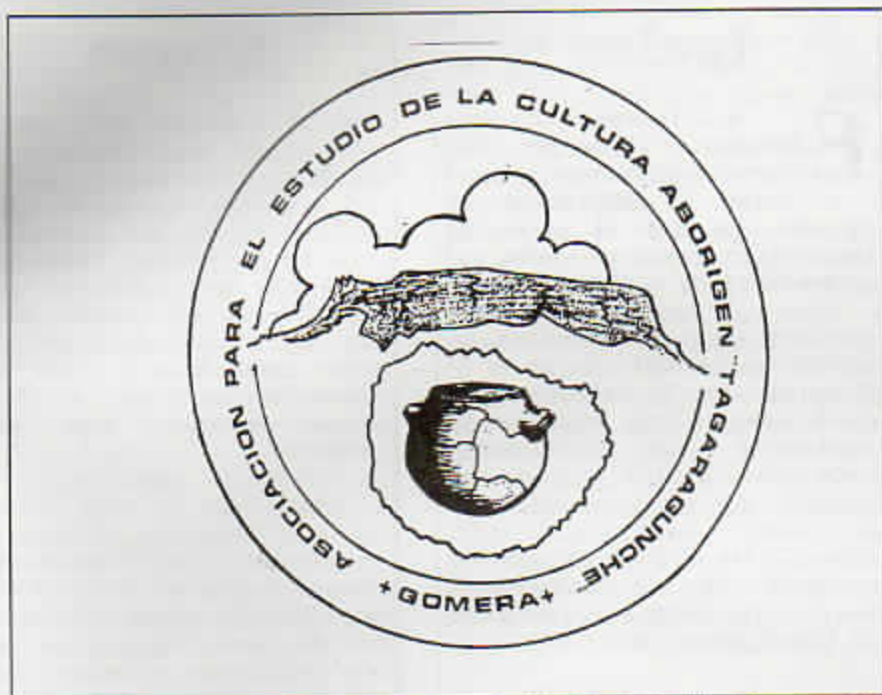
El Consejo Federal del CMA está formado por: 10 representantes de la Diáspora, 10 de Argelia, 10 de Marruecos, 4 de Canarias, 3 de los pueblos Tuaregs y 2 de Libia.

Que los dioses de toda la Tamazgha nos echen una mano

**ESEKEN**



## Información ( Talghuch )



**L**a asociación para el estudio de la cultura aborigen de la gomera, "TAGARAGUNCHE", fundada el 26 de Mayo de 1993, aunque con muchos inconvenientes y altibajos, se ha mantenido siempre firme en sus principios y en sus objetivos, siempre con la finalidad de que el gomero conozca mejor la vida y costumbres de sus abuelos para mantenerla en el futuro.

Estos inconvenientes y altibajos, han sido siempre a consecuencia de los pocos ciudadanos interesados, en trabajar o simplemente en colaborar en o con los ya mencionados objetivos de la Asociación, pero siempre al final han aparecido unos cuantos soñadores y amantes, desinteresados, de su pueblo que han mantenido viva a "TAGARAGUNCHE".

A lo largo de estos tres años de vida han surgido algunos que otros intentos de manipularnos y hasta de destruirnos pero nunca habían intentado comprarnos, he aquí, que ahora y con motivo de la celebración, por nuestra parte,

de la 1ª ruta Hautacuperche, surgen, creemos, los clásicos

oportunistas, que intentan atribuirse el proyecto, (trabajo de tres meses de esta Asociación).

Pero aunque, actuaron con mucha prepotencia, no estamos enfrentados, como alguien quiso hacer ver, porque los canarios debemos buscar puntos en común, y no pelearnos, pero si nos sentimos ofendidos

Tenemos que decirle a todos los gomeros que sentimos mucho el no haber llevado a cabo el, ya medio anunciado, acto de Aguajedun, pero consideramos que el acto podría sufrir más que lo que ganaría, lo importante es que el acto no se pierda.

La Asociación está abierta a colaborar y participar con cualquier grupo, colectivo, asociación o entidad pública que de una manera seria, contacte con nosotros y hable de sus pretensiones, ¡vale! pero con actuaciones, muy a nuestras espaldas, de algo, en lo que nos sentimos tan involucrados... ¡No!

### Gomeros que integramos TAGARAGUNCHE

Tanagua Hernández Ferrer  
José Navarro Fernández  
Abrahan Barroso Martín  
Carlos Pérez Simánca  
Fabián Mora Chinae  
Juliana Ramos Fernández  
Amparo Sánchez Martín  
Marlene Hernández Martín  
Benito Morales Chinae  
Adán Hernández Martín  
Ivan Hernández Martín  
Ardeio Chinae Cabrera  
Ruimán Medina Cabrera  
Amor Hernández Ramos  
Miguel Navarro Darías  
Domingo Mesa González  
María C. Navarro Fernández  
Elena Navarro Fernández  
Ricardo Morales Medina

### Puntos de venta del ESEKEN

#### En San Sebastián

Kiosco Jorge  
Bazar Clara  
Bazar Terminal  
Viveres Bernabé  
Bar el Atajo

#### En Hermigua

Bazar Hermigua  
Estación Cepsa

#### En Vallehermoso

Casa Yayo  
Bar la Romántica  
Hamburguesería Iballa  
Bar Los Órganos  
Bar Sonia (Chipude)  
Estación Cepsa (Chipude)  
Bar Victoria (Cercado)  
Bar El Prisma (Alojera)  
Bar Osorio (Alojera)  
Bar Chorros de Epina

#### En Valle Gran Rey

Bar Conchita (Arure)  
Bodeguita Chenche  
Bazar Lilia  
La Librería

#### En Alajeró

Bar La Alegría

#### Playa de Santiago

Librería-Bazar Gara  
Bar-Rte. Tagoror



## El termómetro ( Ajeebub na taula )

### La Gomera

**A**l Cabildo Insular, para que ponga remedio a este problema que tantas críticas está despertando en el pueblo gomero.

Nos estamos refiriendo al saqueo que de una manera continua e indiscriminada llevan a cabo zodiacos del sur de Tenerife, que arrasan nuestra costa norte de peses y de lapas.

Vecinos de San Sebastián, Agulo, Arguamul y Alojera, nos hablan del descaro con el que llegan estas embarcaciones, sueltan dos buceadores por un sitio y dos por otro, luego más tarde pasan a recogerlos y ni patrullera de vigilancia, ni los empleados que están para tal fin, aparecen por ningún lado, sin embargo un joven de Vallehermoso fue multado por coger una bolsa de lapas para comer, paradojas de la vida.

Según un vecino de Alojera, algunos de estos grupos de negociantes, porque esto es para vender a restaurantes del Sur de Tenerife o a veces el mismo dueño, tienen la poca vergüenza de traer un jeep con un frigorífico dentro, cargarlo en dos o tres días y pal Ferry, si la ley existe, debe ser para todos.

### General

**L**os alcaldes de dos municipios han hecho unas declaraciones a la prensa, en las que responsabilizan a otros, del grave problema de la carretera T-711.

Según algunos vecinos, es bueno que recuerden quien gobernaba antes en Canarias, y como tampoco se solucionó la cuestión.

Unos y otros deben dejar de culparse de lo que se hace mal o no se hace, porque el pueblo está esperando.

### Ipalan

**E**l ayuntamiento, debe atender y fomentar más nuestras costumbres, pues tienen la obligación de hacerlo, ya que si estas se familiarizan desde pequeño, las amaremos toda la vida.

Y todo esto, según el remitente, porque mientras su partido se ha definido, en el 8º Congreso, por la defensa de la canariedad, estos, anuncian la realización de actividades deportivas en las que no se nombra a nuestros deportes autóctonos, por ningún lado, cuando será el día en que todos amemos más lo nuestro, y después no vendría mal un poco de fútbol, taiwondo o aerobic

=====  
El Ayuntamiento debe buscar una rápida solución al pésimo tráfico del casco, ya que las llamadas zonas azules no han remediado nada, ¿o sí?. Aquí vale todo, pisar las rayas amarillas, los pasos de peatones, aparcar en doble fila y si alguien no puede pasar, espera. En la subida a la Costa, aparcan a los dos lados y de noche hay que hacer verdaderas filigranas para pasar.

Y por otro lado que culpa tenemos los vecinos normales, de que unos pocos corran como locos y que, para intentar frenarlos, se decida poner esos dañinos topetes en la carretera, ocasionándonos estas molestias a la mayoría.

=====  
Un toque de atención al ayuntamiento, para que se acuerde de los niños y jóvenes de La Gallarda, e intente la realización de un parque o una cancha, pues, según nos dicen, la de San Cristóbal se le está mejorando, el barranco ya tiene y al Molinito se le ha hecho una recientemente. Todos sabemos el daño que produce en la juventud, el estar sin tener nada que hacer... ¡miren a ver!

### Orone

**A**l ayuntamiento, por la lenta reparación de los caminos de la zona de Guadá, los cuales están en una necesidad urgente de solución, que no termina y sigue en una eternidad, para desdicha de los vecinos de lo alto del pueblo, mientras que zonas cercanas a la costa son reparadas de poco en poco tiempo y con una gran perfección....

¡Por favor

=====  
También nos dicen que, comprueben si es cierto, y si lo es, intenten poner solución a uno de tantos problemas que nos ocasionan los ciudadanos que nos visitan y que, de una manera o de otra con intención o sin ella, están dañando seriamente nuestro entorno, nuestra forma de vida y en general nuestra cultura.

En este caso que nos ocupa, son demandas hechas por algunos vecinos del municipio, en las que se nos dice, que los dueños de Argaga o los que viven allí, han cambiado ese precioso nombre guanche que además significa "abrasados", por el de Argayan el cual ya aparece, en sus documentos privados como tal.

A este paso nos quedaremos sin topónimos aborígenes, porque como todos saben en los mapas que nos encontramos por ahí ya aparecen, alrededor de quince de ellos, hispanizados.

Si todo el que llega por ahí y compra, le pone a su terreno el nombre que quiere, veremos lo que nos queda dentro de unos cuantos años

Pensamos y deseamos que la corporación, de este municipio, intentará solucionar este tonto pero peligroso problema. ¡En estas pequeñas cosas, también hay que dar el cayo



**A**l Gobierno de Canarias, por sus tan nefastos presupuestos para el año 1998, en los que se margina drásticamente a los norteños municipios de Vallehermoso, Hermigua, y Agulo, con una cantidad de cero pesetas para los dos últimos y de millón y medio para el primero, sin embargo para el de Valle Gran Rey han colocado cien millones.

Quiero pensar, que estas cosas son guerrillas entre partidos políticos y no presiones y represalias, hacia el Norte, por su sentimiento, mayoritario e históricamente, de izquierda.

Con toda seguridad el pueblo canario necesitaba y necesitará, en el futuro, un partido de la tierra, que pueda defender nuestros intereses desde Canarias, pero el que quiera representar esto, tendrá que hacerlo, dejando la prepotencia a un lado y tratando a todos los canarios por igual, seguro que, así y con el tiempo, todos seremos una piña.

Sin embargo, esta gente que se cree con poder como para menospreciar, o marginar a todo pueblo que no comulgue con sus ideas, deberían ser excluidos por el mismo pueblo, con el voto.

**Q**uiero aprovechar este espacio que me brinda ESEKEN, para decirle con todo respeto, al Señor Cura Párroco del pueblo de Vallehermoso, que observe nuestras tradiciones y que pregunte ¿por qué las campanas se han tocado siempre? y que si el problema es el cuarto de hora que las hacen sonar sus monaguillos, la solución pasará por dar la orden de que sean solo treinta segundos y no tomar una medida tan drástica.

**C**iertos vecinos de Valle Hermoso, usan la fosa de la Hoya y reparten el aceite por los alrededores, con el consiguiente mal aspecto y contaminación. Y luego culpan al Ayuntamiento, no lo vemos así, ¿no creen?

**E**stas cuatro letras son para el pueblo gomero, para que abra los ojos y así vea la necesidad de unirse y defenderse, logrando con ello, y de una vez por todas, acabar con esta loza que tanto daño nos hace.

Debemos reflexionar y mucho, sobre todo esto, porque nuestros hijos y nietos van a pagar muy caro todo lo que estamos haciendo, el vender nuestra tierra a extranjeros, menospreciar al de aquí y alabar al que viene de más allá.

Hemos de reconocer que al vender nuestra tierra al de fuera, no solo ganamos un puñado de duros, si no que privamos a nuestros nietos de algo seguro, y preparamos un paraíso para los ricos de Europa. Después nuestros hijos "ya esclavos", cuidaran de sus jardines, de sus piscinas, de sus baños y hasta les servirán las mesas.

**Por todo esto, No vendas la tierra al de fuera, se más solidario y tolerante con el de aquí y más exigente y firme con el forastero.**

**H**oy quiero aprovechar y decir desde aquí, a la consejera de turismo del Cabildo Insular Dña. Nieves González y al presidente del Centro de Iniciativas(CIT) Don. Miguel A. Amaya, que muy bien por el abanico de publicidad que están consiguiendo de nuestra isla, acudiendo a ferias de promoción o conectados a través de Internet.

Pero que tengan en cuenta que el exceso no es bueno y mucho menos para este pequeño territorio, que la tranquilidad, la belleza y la magia que posee la isla, que son la atracción del turismo de calidad, no se vean deteriorados por ese otro, también atraído a la isla, pero sin dinero, sin papeles, a especular con ellos y con nosotros y a enviciar nuestra tierra y cultura.

Piensen que tienen por su condición, una obligación moral con el pueblo gomero. Cuando hagan esto piensen en la calida, de lo contrario de nada valdrán las ferias en Alemania y Suiza o el servidor en Internet.

## SUMARIO Nº 3 octubre noviembre diciembre 1997

### ESEKEN

1. **Historia=**  
El nombre de Gomera
2. **Conoce tu tierra =**  
Goicagüe
3. **Leyendas=**  
Gara y Jonay
4. **Grandes gomeros=**  
Aurelio y Francisca
5. **Artesanos gomeros=**  
Benito Garcia González
6. **Poesía=**  
La flera  
Al mal turismo  
Nací en el 86  
Soy montaña
7. **Lengua guanche=**  
Diccionario (Ch-D-E-F).
8. **Gastronomía - Medicina**  
Pescado con mojó-Acebuche
9. **Deportes=**  
Alzado de piedras
10. **Análisis=**  
Espacios desprotegidos
11. **Mensaje=**  
Esclavos del siglo XX El  
pueblo es el que empuja..
12. **Opiniones=**  
Algo más que un sueño  
Una estatua para .....
13. **Opiniones=**  
La Gomera :Una historia..
14. **Importante =**  
Españolismo en Canarias
15. **Evidencia=**  
Raza gomera
16. **La calle=**  
¿porqué olvidamos navegar?
17. **Buzón=**  
Refugio pesquero y ecología
18. **Noticias=**  
Culturales
19. **Información=**  
Insular
20. **El termómetro =**  
De la Gomera
21. **El termómetro =**  
De la Gomera



## EL GUACHINOCHE



Vasija aborigen Gomera, tal vez de transición, encontrada en un escondrijo del pedregal del Roque Acano.